



Plata de Gherdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Cristina, Urtijëi y dla frazions ladines dl chemun de Ciastel • Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina, St. Ulrich und der ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth • Informazioni dei comuni di S.Cristina di Val Gardena, Ortisei e delle frazioni ladine del comune di Castelrotto
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu • www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Supplemento al nr. 7 del 29/07/2015 Plus – mensile – Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale – D.L. 353/2003 (convertito in Legge 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 1, NE/BZ



Foto: Diego Moroder – Dimo-Design.it

S. Cristina

Na ciaculeda cun l ambolt 2
 Nominati i membri delle
 commissioni comunali 4

Urtijëi

Ntervista al cumisser 6
 100 Jahre Grödner Bahn 9

Ciastel

Gemeinderatswahlen 2015 12
 Kirchweihfest Runggaditsch ... 13

Inant deberieda

Da sën inant ie nce Sureghes, Runcadic y
 Bula leprò tla Plata de Gherdëina

Ltèmp do la veles ie for n scumenciamënt. Unfat sce n mët man zeche de nuef, sce n porta inant zeche che d'autri à bele scumencià o sce n fina via cun nueva forzes chël che n ova bele sun streda. L ie for n mèter man, n scumencé a fé zeche de nuef. Cun gran legrëza ons nëus duc tëut su nosta ncëria da ambolt, da cumisser y da assessëur, y ulon sën muever zeche per nosc zitadins. N bon var ie chël de dé ora adum la Plata de Gherdëina y perchël sons scialdi cuntënc che da chësta edizion inant fej pea pra chësc pruiet ënghe l chemun de Ciastel. La Plata ne à nsci nia mé davanià leprò cater plates, ma la ie nce plu rica de cuntenuc. I zitadins di trëi chemuns sarà da sën inant nfurmei nia mé de chël che suzed te si chemun, ma nce dla nuviteies di chemuns ujins. Cun l cuntribut dla frazions de Bula, Runcadic y Sureghes à la Plata mo n majer valor y la pert de Gherdëina curida da chësta plata se à amplià. Ne ulon nia scuté via la speranza che nce Sëlva tenirà pea n di o l auter pra chësta plata.

Moritz Demetz, ambolt de S. Cristina, Theodor Rifesser, cumisser a Urtijëi y Ambros Hofer, assessëur dl chemun de Ciastel



Marcia a Santa Cristina: Vedli mestieres y prudoc da tlo



Canche la sëires ie plu longes iel a S. Cristina inò tēmp dl marcià di paures y artejans. Mo nchin ai 1. de setēمبر posson uni merdi sëira, dala 19.30 nchin ala 23.00, jì a ti cialé ai passa trēnta stonc tla streda Dursan, ulache n abina prudoc artejanei y roba da maië dl post. Nce la butëighes resta n chēla sëires daviertes plu giut. Mplu iel ēnghe for vel grupa o cor che ralegrea la sëira cun de bela mujiga live. Na bona ucasion per se fé n trēi vares tl luech de Santa Cristina!

Zona pedonale in centro

Anche quest'estate fino al 5 settembre una parte della via Dursan – dall'albergo Posta fino all'albergo Dosses – rimane chiusa al traffico ogni giorno dalle 19.00 alle 7.00 di mattina. In questo modo il centro sarà a completa disposizione di chi vuole farsi una passeggiata serale, visitando il mercato dei contadini e artigiani, facendo un giro per i negozi aperti il martedì e il giovedì anche di sera oppure fermarsi in uno dei ristoranti o bar del centro.

Pinocchio nce d'instà

La grupa "Pinocchio" se anconta chēst ann nce d'instà y nvieia perchēl duc i mutons y la mutans dai 0 ai 3 ani y si genitoresc a unì al'ancutedes y passé nsci de blòc mumēnc n cumpania. Per nfurmazions pudëis cherdé su Astrid Eschgfäller (tel. 339 69 31 587) dla sezion VKE Gherdëina.

Na ciaculeda cun l ambolt

Se on ancuntà cun Moritz Demetz che nes à cuntà zeche de chisc prim mēsc da ambolt.

Ciunes ie pa vosta prima mprescions?

La ie jita drēt bēn, ma la realtà ie scialdi defrēnta da coche te nmagines: i tēmps ie lonc. Dut chēl che tl ciamp privat fejes cun na telefonedà, adrova tl publich enes. Purempò sons segur de pudēi tosc capì chēsc sistem y de pudēi l adurvè a nosc vantaje. Drēt cuntēt sons dla culaburazion cun la jonta y l cunsēi. La ueia de fé da pert di cunselieres ie granda y ēi me juda de uni viers.

Co sëis'a unic tēuc su dala jēnt?

Drēt bēn, ēnghe sce n valguni me à bēn damandà cieche me ie tumà ite a sëurantò na tel ncēria (s'la rij).

Èis tēut la dezijion de ne avēi nia mé un n vizeambolt, ma bēn trēi, che se muderà ju ntan chisc cin ani.

L me sa bel a lauré cun duc trēi i assessēures y ie rate che l sibe drēt che uni assessēur posse tò su per mpue passa n ann chēsta posizion de reprejantanza.

N'autra gran mudazion ie la plata online chemun.eu, ulache duc i zitadins possa se nfurmé sun chēl che suzed te nosc luech. Ti cialan ala plata online dl chemun de S. Cristina, ulache n abina nfurma-

zions ufizieles, me savova che l mancia n mesun de comunicazion che dajēssa na nfurmazion nia tan formela y plu asvelta. Sun la plata nueva "chemun.eu" possa i cunselieres nstēs y canche i uel publiché fotografies o articuli, ēnghe ajache la ie na plata privata.



Ciuni ie pa i proscimi vares?

La doi grupes de lēur per l zēnter de Santa Cristina y per Monte Pana à bele scumen-cià a lauré. Tl zēnter de nosc luech cialeran de ti tò mpue l carater de streda ala via Dursan, ne la stlujan purempò nia defin al trafich. Per cieche reverda Monte Pana iel da lauré ora n cunzet generel, ulache l sarà nce da capì coche n possa fé su da nuef l lift.

Ciunes ie pa la forzes de S. Cristina?

L luech de S. Cristina possa se nuzé dl fat de vester tl zēnter de Gherdëina. Ie pēnse per ejēmpl al zēnter de prim aiut o al turism; da nosc luech arjonjen sauri la Sellaronda, Secēda, Monte Pana y Col Raiser.

Na scultura sun la Gran Viera

La giuria dl cuncors d'ert "Gherdëina y la Gran Viera", scrit ora dai chemuns de Urtijëi, Santa Cristina y Sëlva, à premià la creatività dl'artista Arnold Holz knecht, che giaperà sēn n cuntribut per realisé si scultura sun la Gran Viera. Cun si figura de fier dal cuer de lēn brujà à l'artista Holz knecht ulù raprejenté coche i saudeies se sentiva ntan la viera: ēi messova mustré si pert sterscia, de fier, ma dedite fovi traumatisei. L'artista pudova nstēs crì ora la luegia ulache l ēssa gēn metù su l'opra. La scultura de Holz knecht unirà nsci metuda su tla streda Val a Santa Cristina, sota l luech da Rijeda.



Foto: Georg Mussner



Gemeinderatswahlen 2015

Stimmen für das Amt des Bürgermeisters:

	Sektion 1	Sektion 2	Totale
Moritz Demetz	274	267	541
Christoph Senoner	270	215	485
Gültige Stimmzettel:	544	482	1026
Weißer Stimmzettel:	47	46	93
Ungültige Stimmzettel:	33	31	64

VORZUGSSTIMMEN für das AMT EINES GEMEINDERATES

	Sektion 1	Sektion 2	Totale
Renate Senoner Irsara	211	189	400
Markus Insam	156	127	283
Luis Stuffer	140	115	255
Marika Schrott	117	103	220
Birgit Klammer	104	100	204
Klaus Kaserer	83	78	161
Andreas Kasslatte	88	69	157
Christian Putzer	75	81	156
Dominik Insam	75	76	151
Armin Senoner	59	78	137
Monika Zelger	86	44	130
Riccardo Insam	64	64	128
Andreas Schenk	56	46	102
Egon Ploner	52	46	98
Armin Kasslatte	55	23	78
Robert Perathoner	41	36	77
Dagmar Insam	48	29	77
Claudia Otacinele Lima	33	20	53
Lukas Demetz	27	25	52
Marco Senoner	11	30	41
Michael Demetz	32	8	40
Alexia Demez	10	22	32
Moritz Demetz	17	14	31
Christoph Senoner	20	10	30

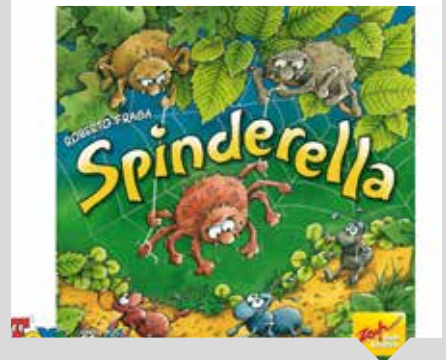
Sektion 1

Straßen: Chemun, Cisles, Col da Messa, Insom, Plesdinaz, Val, Mastlè, Ciaulench

Sektion 2

Straßen: Dursan, Gherdeina, Iman, Mulin da Coi, Mulin d'Odum, Palua, Pana, Paul, Plan dala Sia, Sacun, J.Skasa, Mulin da Coi

Ueia de liejer – Leselust – Voglia di leggere



Šen d'instà à povester duc plu dlau-
rela de sté n cumpania. La bibliotech
Tresl Gruber à na bona idea per i dis
de plueia:

Spinderella

Zoch Verlag; da 2 – 6 jugadëures dai
6 ani insù

“Zach!”: n l aud te dut l bosch canche
l'arani Spinderella se pea inò na fur-
mia. Èila ie drèt maladëta y l ne n'ie
nia saurì per i jugadëures purtè si insec
tl travert. Ciuna furmia sarà pa la plu
asvelta a abiné la streda tres l bosch?

Tla bibliotech Tresl Gruber posson se
mpresté ora chësc y mo ngrum de autri
blòc juesc per duta la familia.

Udienzes

L cunselier Dominik Insam fej al savèi
che l se mèt a despusizion uni prima y
terza sada dl mëns dala 15.00 ala 16.00
te sala Raiffeisen per na udienza. Chësc
dëssa vester na pusciblità per jëuni y
nce manco jëuni de unì scutei su per
si bujëns y de giapè nformazions sun
la cuestions che i reverda.

Udienzes dl ambolt y di cunselie- res dla Jonta de chemun:

Ambolt Moritz Demetz: uni lunesc y
mierculdi dala 7.30 - 9.00

Markus Insam: sun dumanda

Marika Schrott: sun dumanda

Renate Senoner: uni mierculdi dala
7.30 - 9.30

Ein großes Danke!

Ein großes Danke geht an alle scheidenden Gemeinderatsmitglieder, Gemeindereferenten und dem ehemaligen Bürgermeister Eugen Hofer, die mit großem Einsatz für das Wohl der Gemeinde St. Christina gearbeitet haben. Die wichtige Arbeit, die sie für die Bürger und Bürgerinnen in den vergangenen Jahren geleistet haben, ist eine solide Basis, auf die wir die Zukunft unserer Gemeinde bauen können. Darum möchten wir uns bei jedem Einzelnen im Namen der gesamten Bevölkerung herzlich bedanken.



Nominati i membri delle commissioni comunali



Il 7 luglio si è tenuta la seconda seduta del nuovo Consiglio comunale, alla quale erano presenti tutti i consiglieri e il sindaco. Durante la seduta sono state designate le persone incaricate a far parte delle diverse commissioni comunali e gli assessori hanno presentato l'attuale situazione nei rispettivi settori.

Compensi componenti commissioni comunali

Fino alla scorsa legislatura i membri della Commissione edilizia avevano diritto a un compenso di 40 euro a seduta. Il Consiglio Comunale ha deciso di non approvare la proposta di deliberazione e pertanto in futuro anche per questa commissione, come per tutte le altre, non sarà più pagato alcun compenso.

Commissioni

Durante la seduta sono state approvate all'unanimità dai membri del Consiglio comunale alcune commissioni comunali. Elenchiamo qui di seguito le differenti commissioni con i rispettivi membri:

Commissione elettorale Membri effettivi: Klaus Kaserer, Birgit Klammer, Christian Putzer **Membri supplenti:** Markus Insam, Andreas Kasslatter, Monika Zelger

Commissione comunale per la formazione degli elenchi dei giudici popolari: Moritz Demetz, Dominik Insam, Birgit Klammer

Comitato cimitero: Moritz Demetz, Andreas Kasslatter e Monika Zelger

Comitato di redazione "Plata de chemun": Moritz Demetz, Klaus Kaserer, Luis Stuffer, Gerda Runggaldier

Commissione per la tutela degli insiemi: Moritz Demetz, Markus Insam, Marika Schrott, Luis Stuffer

Commissione comunale per l'accertamento dell'inabitabilità di alloggi Ufficiale sanitario: dr. Giuliano Piccoliori; Tecnico comunale: geom. Manuela Pitscheider; Tecnico dell'ufficio edilizia abitativa agevolata: Geom. Alessandro Becchimanzi quale membro effettivo (membro supplente: Michael Adami)

Altre commissioni

Nel Comitato del Museo della Val Gardena e nel consiglio comprensoriale della "Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar" il comune sarà rappresentato dal sindaco. L'ex sindaco dott. Bruno Senoner è stato, invece, nominato quale rappresentante del comune di Santa Cristina nel CdA del-

l'"Azienda consortile Val Gardena". Il consigliere Armin Senoner assume l'incarico di rappresentante del comune nella "Società per l'incremento turistico S. Cristina" e Markus Insam quello di membro della commissione del "Consorzio del bacino imbrifero montano dell'Adige BIM" (membro supplente: Andreas Schenk).

Informazioni in tempo reale sul sito chemun.eu

Dopo che i diversi assessori hanno presentato la situazione attuale dei lavori nei rispettivi settori, il sindaco ha illustrato un nuovo progetto che mira a migliorare la comunicazione con i cittadini. Sul sito chemun.eu, realizzato dal sindaco stesso, i cittadini potranno avere informazioni su ciò che succede nel loro comune. Il sito sarà anche una piattaforma per i membri del Consiglio comunale stesso, che qui potranno trovare tutte le informazioni sulle decisioni più importanti e scambiarsi opinioni e commenti.

Marciapiede Plesdinaz

È stato infine presentato un primo studio di fattibilità per la costruzione di un marciapiede sulla strada Plesdinaz nel tratto tra Bucinea e Sëurainaz. Lo studio prevede tre possibili soluzioni che ora andranno approfondite.



Plu de mil persones ala sèira dl vin



La sèira dl vin a Santa Cristina ie urmei diventada na tradizion che ngrum de jënt da tlo y turisc ne uel nia se arjumé. N venerdì ai 10 de lugio fovela inò tan inant y per l terzo iede ie nosc luech diventà na gran stua, ulache n pudova ciarcè de uni sort de vins blanc y cueceni. La sèira

ie unida metuda a jì dala Lia dl Turism de Santa Cristina adum cun la Lia di Osé dl luech. De ndut fovel vint ciuleies dal vin de Südtirol che pitova plu de cënt sortes de vins. Ju per l raion da jì a pe "Bënni", che per l'ucajion fova abeli cun n gran tepih cuecen, fovel plën de jënt che s'la ciaculova cun tla man n bon got de vin. De ndut àn cumpedà bën 1.300 persones ju per l luech de Santa Cristina n chëla sèira! L fova na beliscima atmosfera, ènghe per merit dla mujiga da druch dla grupa sudtiroleja "Revensch". N à monce pensà ai plu pitli, nvian ite l clown Remi che à mustrà d'uni sort de matades. Per chiche se l èssa arjumà: l clown Remi ie da udëi ènghe mo de agost, uni venerdì sèira dala 20.30 tl raion da jì a pe de Santa Cristina.

Herzlichen Glückwunsch!



Gleich in der ersten Amtswoche war Bürgermeister Moritz Demetz zu Besuch bei Frau Cristina Demetz-Insam Mulins, um ihr die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung zum 90. Geburtstag zu überbringen. Rüstig und schneidig empfing Frau Demetz den neugewählten Bürgermeister. Bei Kaffee und Kuchen erzählte die Jubilarin aus vergangenen Tagen, aber auch Neues kam zur Sprache nämlich, dass Sie demnächst Urgroßmutter wird.

Am 25.06.2015 feierte Herr Luigi Mussner-Verginer seinen 90. Geburtstag. Als der Bürgermeister und die Sozial-



referentin dem Jubilar einen Besuch abstatteten, war schon die ganze Familie zum Feiern versammelt. Denn an diesem Tag gab es neben dem runden Geburtstag auch die Diamantene Hochzeit von Herrn und Frau Mussner-Verginer zu feiern. Wir wünschen dem Jubelpaar noch viele weitere schöne gemeinsame Jahre.

Runde Geburtstage müssen gefeiert werden! Die Seniorengruppe von St. Cristina hat darum auch dieses Jahr eine gemeinsame Geburtstagsfeier für all jene organisiert, die dieses Jahr ihre 80, 90 oder 100 Jahre feiern.

L vën cris n/a bibliotecher/a

L Chemun de S.Cristina Gherdëina fej al savëi che l ie unì scrit ora n cuncors per tituli y ejams, per curi una na stiera de:

bibliotecher/a – VI. cualifica funzionela – orar a tëm্প parziel al 50%

La stiera ie rreserveda ala grupa de rujeneda ladina. La dumandes muessa ruvé tl secretariat nchina dala 12.00 di 24.08.2015 y nia plu tert.

L test cumplet dl cuncors ie da giaté sun la plata internet www.gemeinde.stchristina.bz.it.

Nfurmazios plu avisa giapun tl'ufize de secretariat o cherdan su l numer de telefonn 0471/793420 ntan l orar de ufize o ènghe scrijan na e-mail a info@gemeinde.stchristina.bz.it.



Polizai de chemun nuef



Ala fin de autil ie l polizai de chemun Karl Demetz jit n pension do 27 ani de servisc pra l chemun de S. Cristina. L'amministrazion de chemun ti sënt gra per duc chisc ani de lëur y si despuniblità. Ai prims de lugio à l jëunn Manuel Zelger tët su servisc sciche polizai de chemun. Ti mbincion bona fortuna y legrëza per si lëur!



É la speranza che la proscima veles vede a n bon fin

Da mei incà iel a Urtijëi n cumisser che mëina l'aministrazion dl luech. Theodor Rifesser, che ie per passa vint ani stat diretëur dl istitut pedagogich ladin y per diesc ani coordinadëur dla repartizion ladina a Persenon dla università liedia de Bulsan, ie unì numinà prim zitadin dl luech dala jonta provinziela. Te na ciaculeda cun la "Plata de Gherdëina" nes contel de coche la ie unida a s'l dé che l à tëtù su chësta ncëria, ciuni che ie i pruiet che ël uel purtë inant y de coche la cëla ora per la proscima veles.

Co iela pa unida a s'l dé che ëis tëtù su la ncëria de cumisser de Urtijëi?

L ie stat na cossa nia aspiteda, che me à fat pensè do mpuech. Te n prim mumënt me ei senti unerà de chësta ncëria y pona me ei mpensà de la tò su per pudëi dé ënghe ie mo, do mi esperienzes fates te duta mi vita, n cuntribut positif al chemun y ala zitadinanza de Urtijëi.

Y co iela pa nchinamò jita?

Šën iel n doi mënsch che lëure tlo te chemun y muesse di che l lëur che vën fat tlo reverda ngrum de ciamps y n muessa se dé ju cun truepa cosses: da dezijions de n cër pëis fina a pitla robes da uni di.

Co ve à pa la jënt dl luech tëtù su?

La jënt dl luech, muessi di, ie stata da stramp davierta. Truepsc me à scrit sms de cungratulazion puech do che i ie unic al savëi che son diventà cumisser de Urtijëi y truepa jënt se à ënghe fermà sun streda a me fé i auguresc de n bon lëur.

Possa pa la jënt nce jì dal cumisser cun si ghiranzes?

Sambën, doi iedesc al'ena feji la udienzes ufizieles – lunesc danmesdi dala 9 ala 11 y l venerdì dala 3 ala 5 domesdi – y l ie for bëndebò truepa jënt che se nuzea de chësta puscibltà. N vëij che la jënt à debujën de pudëi rujenè mpue cun l prim zitadin, dantaldut per problems che reverda se nstëss, la familia, sambën suvënz robes che à da nfë cun la puscibelteies de frabiché, ma ënghe per lizënzes o ënghe mé per purtë vel idea nueva che n pudëssa realisè te nosc luech.

Cie sort de ideies pa?

Unurè vel persona, miurè la stredes y tò demez vel „senso unico“, cialé de mëter vel cassa de ciofes nce ora dl zënter dl luech, mëter su plu stendri per la rodes, mëter a dispozizion de duc i zitadins n culegamënt wifi tl raion da jì a pé y nsci inant.

Ciunes ie pa vosta ncëries?

Tla ncëria ufiziela giapeda dala jonta provinziela iel laite che l cumisser à la funzion da ambolt, tol ite la funzion dla jonta y nce la funzion dl cunsëi de chemun. L cumisser pudëssa fé praticamënter dut chël che l ambolt y duc i cunsilieres litei de chemun fej normalmënter.

Ulëis'a ënghe tò duta la dezijions che i litei tol zënza for?

Dantaldut celun de purtë inant la cosses ulache l ie bele unì tëtù na dezijion dai cunsilieres da dant y ulache l ie bele liei i scioldi y i pruiet ie bele sun streda. Pona cëlen che l'aministrazion urdinera vede inant y che dut chël che i zitadins adrova nurmalmënter ti vënie nce dat. N cialerà ënghe che n valguna cosses che ne fova mo nia programedes posse unì realisedes. Chël pudëssa vester l derturè su la locomotif per pudëi festejé deniamënter i 100 ani dla ferata de Gherdëina. Ènghe la stazion dla curieres sun plaza Sant Antone fossa da derturè su. Personalmenter ulëssi nce, che l ti vënie metù a despusizion dla lies cultureles che lëura gran pert per debant a bën dl luech, pert de chël che l chemun sparania cun l ne messëi nia paië ora i assessëures, ajache ti ultimi ani ti iel unì scurtà a vel lia i cuntribuc.

Cie ve stà pa dassënn a cuer y ulëis'a a uni moda purtë inant te chisc mënsch da cumisser?

A me me sta a cuer dantaldut che l vënie anjenia ca la veles a na maniera che la jënt posse cri ora puscibilmënter danter truepsc candidat. É la speranza che truep zitadins de Urtijëi se mët a despusizion de tò su na responsabltà per nosc luech y che la veles da d'autonn – ne savon mo nia sce les sarà de nuvëmber o de dezëmber – vede a n bon fin y nes porte n bon guviern, a bën di zitadins de Urtijëi. Pona me stà a cuer che





posse ti dé la lizënza de frabiché a n valguna families che aspieta bele dai ani de pudëi se fé su n cuatier te n raion per l frabiché alesierà. Me sta nce a cuer de pudëi fé n var inant cun doi de majeri proieci: che dla scola mesana y chël dl museum dla chiena. L me savëssa nce bel, sce l chemun de Sëlva tenissa pea pra la Plata de Gherdëina, do che la fraziuns ladines dl chemun da Ciastel tèn damoinla ënghe pea.

Co ve splighëis'a che tan puec ie jic a lité
Do mi minonga ne n'ie l quorum nia unì arjont, ajache truepa jënt fova dla minonga che la vela danter la persones da crì ora fova massa pitla. L nia jì a lité ie dessegur stat per truepsc n cër sèni de protesta.

Ciuldì iel pa tan èrt abiné jënt che se mët a despusizion per jì sun lista?

L ie mpue na crisa di partic politics. Do la ntraunides di ultimi ani ie i partic mpue jic n crisa y perchël ne se vëigh truepsc nia plu de bela de se detlaré sciche persona che à nteres per la pulitica.

Co pudessun pa fé a na moda che la jënt tol pert ala democrazia dl luech?

Tlo muessa se tò sëura y fé si pert duc chëi che fej minonga: redadëures y jurnalisc dla zaites y dl radio, persones che à na cërta responsabltà tla vita publica y nce uniun te si pitla o gran parentela.

Una na cossa ie dessegur nce chëla de dé n majer pëis tla scoles al nseniamënt di valors dla democrazia n generel y ti nsenië ai jëuni a mparé a respeté la minonghes di autri. Sambën che n pudëssa ënghe tres la plata de chemun cialé che l vënie rujenà de chësc argumënt y te duta la nfurmazions publiches. Bele te mi prim salut ai zitadins ei dit che l me sta dassënn a cuer che duc se tole sëura, dantaldut ënghe i jëuni, de tò pert ala vita pulitica dl luech.

Se muf pa bele zeche de chësc viers a Urtijëi?

Sci, l ie bele stac deplù che à rujenà cun mé y che se à nce bele abinà per fé discusions sun coche n pudëssa la mèter a jì. N sënt che truepsc ie nteressei a se dé ca per la cossa. D'ansciuda ne fovela povester mo nia tan inant.

Ciuldì ie pa l nteres sën majer?

La jënt ulëssa che Urtijëi, che ie for stat n

luech ulache n à fat truepa discusions politiches, ne vënie damoinla nia udù sciche n luech ulache deguni ne se nteressea, ma ulache mpo mo gran pert dla jënt ie nteresseda a avëi inò n guviern de chemun reguler cun n ambolt lità, jonta y cunsëi.

Pudessel pa unì a s'l dé nueva formes de partezipazion pulitica?

N aud dai jëuni che truepsc ëssa nteres a nueva formes de partezipazion ulache i singui partic à mpue manco pëis y ulache n ti dajëssa plu pëis ala singula persones. I jëuni dij che i ne ulëssa nia tan lité partic ma cëves.

Ciuni ie pa i proscimi vares dl chemun de viers dla veles?

L chemun muessa n iede aspitè che la region tole la dezijion de canche sarà l termin dla veles y chël savran bonamënter ntëur mez setëmber. Da iló demez pona, messerà l chemun se anjenië ca ala veles aldò dla pruzedures che ie ududes danora dala lege litela.

Ciuni ie pa do vosta minonga i pruiet che la proscima aministrazion muessa cialé de purté inant?

Duc i pruiet che l cumisser te chësc curt tēp ne possa dessegur nia purté a n bon fin, sciche chël dla scola mesana nueva, la dezijions definitives da tò de n valgun gran frabicac privac sciche per ejēmpl chël dl Ladinia sun plaza S. Antone cun garajes nce publiches, l rundel al'autēza dl mar Dolomit cun l'entreda tl zēnter de Urtijëi, na soluzion definitiva per l trafich sun plaza de Sant Antone y n slargiamēt dl raion da jì a pé de viers dl Fever. L fossa pona nce mo autri pruiet da scumencé o purté inant, sciche per ejēmpl n pruiet per l svilup dl luech da Sacun y l scumenci- amēt dla streda da Sacun o na soluzion definitva per l Museum de Gherdëina y la Cësa di Ladins.

Ciuna ie pa nchinamò stata la majera sudesfazion per vo?

La majera sudesfazion ie stata chëla, che è udù che son unì tēt su bën sibe dala jënt dl luech che ënghe dai truep culaburadëures y culaburadësses de chemun che fej di per di n gran lëur per i zitadins de Urtijëi. Nce l aiut cuncret che é bele pudù ti dé a jënt te n valgun caji me à dat na gran sudesfazion.

Eine Ladestation für Elektrofahrzeuge in St. Ulrich

Auf dem Parkplatz Fever wird demnächst die erste öffentliche Ladestation für Elektrofahrzeuge in Betrieb genommen. Das Projekt, das die Nutzung erneuerbarer Energien vorantreiben soll, ist durch die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde St. Ulrich und der SEL GmbH entstanden.

Alle Bürger und Bürgerinnen werden hier ihre Elektrofahrzeuge laden können – bis zum 31. Dezember 2015 sogar kostenlos, da die Gemeinde St. Ulrich die Kosten der verbrauchten elektrischen Energie bis dahin übernehmen wird. Wie viele andere Ladestationen unserer Provinz, wird auch diese mit einer „smartcard contactless“-Nutzungskarte zugänglich sein. Diese können alle in Südtirol ansässigen Bürger und Bürgerinnen, sowie Unternehmen, im Kundenbüro der SEL in Bozen kostenlos abholen. Das Unternehmen ist Eigentümer dieser Station und wird die Kosten für die Errichtung und Instandhaltung der Ladestation tragen.



Die Kosten für den Anschluss an das Netz der SELNET werden hingegen von der Gemeinde übernommen, die auch die nötige Beschilderung und den Grund, welcher für den Betrieb der Ladestation benötigt wird, zur Verfügung stellt.

Mit der Ladestation wird eine schadstoffarme und energiesparende Mobilität in unserem Dorf noch weiter gefördert, nachdem man sich bereits in den vergangenen Jahren für die Erweiterung des Angebots an öffentlichen Verkehrsmitteln erfolgreich eingesetzt hat.



Information zum konventionierten Wohnbau.



Im Sinne der Zielsetzung ausreichend Wohnraum für Einheimische zu schaffen, sieht die Landesraumordnung vor, dass in der Regel 60% der Baumasse für den konventionierten Wohnbau vorbehalten bleibt. Bürger, die eine konventionierte Wohnung bauen, kommen in den Genuss bestimmter Vergünstigungen (z.B. Befreiung von der Baukostenabgabe), gleichzeitig verpflichten sie sich aber, die damit verbundenen Auflagen hinsichtlich der Besetzung der Wohnung, einzuhalten.

Im Sinne der Rechtstaatlichkeit, aber vor allem damit die Zielsetzung der Konventionierung auch tatsächlich erreicht werden kann, hat die Landesregierung auf Landesebene eine Agentur für Wohnbauaufsicht errichtet, welche die Aufgabe hat, die Einhaltung dieser Bestimmungen zu überprüfen. Die Gemeinde St. Ulrich hat als erste Gemeinde Südtirols bereits eine entsprechende Vereinbarung mit dieser Agentur abgeschlossen. Es ist daher damit zu rechnen, dass die Agentur für Wohnbauaufsicht (AWA) demnächst in unserer Gemeinde entsprechende Kontrollen durchführt.

Jetzt könnte daher ein geeigneter Zeitpunkt sein, dass Besitzer von konventionierten Wohnungen ihre aktuelle Rechtsituation kurz überprüfen, nicht zuletzt um eventuelle unliebsame Sanktionen durch die Agentur zu vermeiden. Das zuständige Gemeindebauamt möchte Sie dabei bei offenen Fragen und Zweifeln gerne unterstützen.

Bauamt Gemeinde St. Ulrich:

Tel. 0471 782011

E-Mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.30 - 12.00 und Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr

Gemeinderatswahlen 2015

Stimmen für das Amt des Bürgermeisters:

	Sek. 01	Sek. 02	Sek. 03	Sek. 04	TOTALE
Moroder Ewald	255	229	238	217	939
Gültige Stimmzettel:	255	229	238	217	939
Weißer Stimmzettel:	89	90	105	75	359
Ungültige Stimmzettel:	57	50	36	57	200
	401	369	379	349	1498

VORZUGSSTIMMEN für das AMT EINES GEMEINDERATES

	Sek. 01	Sek. 02	Sek. 03	Sek. 04	TOTALE
Moroder Ewald	23	21	20	22	86
Bernardi Giovanni Battista Giorgio	51	15	19	29	114
Ciechi Andrea	34	27	42	19	122
Delucca Ermanno	26	29	44	35	134
Demetz Insam Margot Cäcilia Klara	28	36	34	40	138
Goller Kostner Ulrica	16	15	15	31	77
Lardschneider Armin	157	88	104	105	454
Moroder Oberkofler Adelheid Lara	93	79	73	70	315
Moroder Gabriel Heinrich	64	81	79	53	277
Moroder Michael	24	25	37	25	111
Piccolruaz Christian Klemens	17	6	6	10	39
Rabanser Paul	45	36	29	35	145
Rifesser David	25	37	30	25	117
Runggatscher Alfred	8	1	16	9	34
Senoner Hannes	96	72	74	69	311
Stuflesser Werner	70	36	36	58	200
Wanker Wolfgang	23	26	27	22	98

SEKTION

1. Straße Cademia - Grohmann - Pedetliva - Petlin - Pittla Sotria - Rezia - Sotria - Stufan - Trebinger - Tresval
2. Straße Bataian, Bruel, Coi, Costes, Cuca, Doss, Roma, Sacun, Sneton, Sobosch, Val d'Anna
3. Straße Fr. Tavella - Lip - Meisules - Mureda - Pinoi - Resciosa - Scurcià - Tinderla
4. Straße J. B. Purger - Nevel - Plaza San Durich - Praruf - Rumanon - Sciron - Socrep - Stazione - Zitadela

De gra!

A inuem de duc i zitadins de Urtijëi ulons rengrazië l ambolt da dant Ewald Moroder y duc i assessëures y cunselieres de chemun che ti ultimi cin ani à dat ca si tëmp per l bën dla jënt de nosc luech. Cun gran mpëni à ëi laurà per nosc chemun y de chël ulons ti senti gra!



100 Jahre Grödner Bahn: Die Gemeinde St. Ulrich wird die Lokomotive restaurieren



Am 15. September 1915, also vor genau 100 Jahren, hat man mit dem Bau der Grödner Bahn begonnen und Anfang Februar 2016 konnte bereits die Eisenbahn von Klausen nach Plan ihren Betrieb aufnehmen. Zu diesem Anlass wollte die ladinische Abteilung für Schule und Kultur eine Reihe von Veranstaltungen und Initiativen anregen. Dazu hat sie nun eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern des ladinischen Assessorates, des Kuratoriums für technische Güter, des Verkehrsarchivs Tirol, der Gemeinde Klausen, der Gemeinden des Grödnertales und aus Experten ins Leben gerufen, die im Laufe des kommenden Jahres eine Reihe von Veranstaltungen und Projekten auf den Weg bringen will.

Ein Herzstück der Grödner Bahn ist sicherlich die Dampflokomotive, die viele tausend Male jahraus und jahrein schnaubend und laut pfeifend durchs Grödnertal gefahren ist. Sie steht nun seit dem Jahre 2008 auf dem ehemaligen Bahnhofsgelände nachdem sie über 30 Jahre auf dem Kinderspielplatz von „Col da Brida“ gestanden ist. Diese Lokomotive mit der Erkennungsnummer R.410.004 wurde im Jahre 1973 von der Gemeinde St. Ulrich von der „Società Ita-

liana delle Ferrovie“ angekauft und nach St. Ulrich gebracht. Nun hat sie der Zahn der Zeit arg zugerichtet, wie man aus dem nebenstehenden Foto erkennen kann. Der Rost hat sich bereits durch ganze Teile des Außenmantels hindurchgefressen. Es ist höchste Zeit, eine Generalsanierung dieser Lokomotive in die Wege zu leiten. Erfreulicherweise hat sich das Kuratorium für technische Kulturgüter in Südtirol bereit erklärt, der Gemeinde bei dieser nicht ganz einfachen Aufgabe behilflich zu sein. Das Kuratorium wird demnächst der Gemeinde ein technisches Gutachten mit entsprechenden Kostenvoranschlägen erstellen, damit man baldmöglichst mit der Generalsanierung beginnen kann. Die Lokomotive sollte sich bis zu den Veranstaltungsreihen anlässlich der 100-Jahrfeiern im Jahr 2016 wieder in einem einwandfreien Zustand zeigen.

Neben diesem Beitrag der Gemeinde St. Ulrich denkt man natürlich an verschiedene andere Projekte und Veranstaltungen. So soll ein weiterer Dokumentarfilm über die Grödnerbahn unter der Regie des jungen Martin Prinoth mit einem ganz neuen Ansatz entstehen. Das Amt für Mobilität des Landes wird eine kleine handliche Publikation mit dem Titel „100

Jahre Grödner Bahn“ herausgeben, das möglichst viele Interessierte erreichen soll. Günter Denoth vom Verkehrsarchiv Tirol möchte ein größeres Buchprojekt in allen drei Sprachen realisieren, bei dem - zum Unterschied von anderen Publikationen - besonders die technischen Aspekte des Bauwerks unter die Lupe genommen werden. Das Kuratorium für technische Kulturgüter möchte in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen das noch zum Teil bestehende Kehrviadukt mit dem ersten Tunnel und den Resten des Bahnhofsgeländes sanieren und wieder zugänglich machen. Natürlich denkt man auch an eine breitgefächerte Fotoausstellung, die in Klausen und in Gröden gezeigt werden sollte.

Beginnen möchte man das Gedenkjahr mit einer feierlichen Messe im Gedenken an die vielen Toten, die es während des Baues gegeben hat und an das viele Leid, das die vielen russischen Gefangenen erlitten haben. Gerade zur Identität und zum Umgang mit den Kriegsgefangenen beim Bau der Grödner Bahn hat man in den letzten Wochen im österreichischen Kriegsarchiv zwei Kisten voller interessanter Unterlagen gefunden, die nun in nächster Zeit ausgewertet und eingehender studiert werden.

Nicht zuletzt möchte man auch alle Schulen einladen, sich mit diesem Thema zu beschäftigen. Das Thema Grödner Bahn kann von verschiedensten Blickwinkeln angegangen werden: aus geschichtlicher, politischer, technischer Sicht, aber man kann auch bereits im Kindergarten den Kindern über phantasievolle Zeichnungen einen Zugang zu diesem Thema verschaffen.

Cuntroi sun la Tresval



Ti proscimi mënsch uniral metù su sun la streda Tresval a Urtijëi trëi “speed check” per cuntrolé la velocità de chëi che furnea ite y ora per la valeda do che n à fat da pert de na firma specialiseda n valguna proves de funzionamënt. I njins unirà metui su tl raion ulache l ie scrit dant i 50 km/h, danter l tunel y la plaza dal palé. L fova debujën de fé zeche per miuré la segurëza dla streda, ajache l ie bele suzedù y nce ultimamënter vel nzydënt y ngrum de jënt se lamentova che l vën furnà massa debota.

Lënia da tizé njenieda



La lënia da tizé per l proscimo inviern ie njenieda. Duc chëi che la ova apusteda, possa jì a se la tò; per savëi la luegia y l numer dla lënia possen passé tl Ufize dla finances te Chemun o cherdé su l numer dl ufize 0471 782008.

Chiche à la lënia tl bosch de Resciesa y uel nstës jì a s'la tò, adrova la tlé per gjauri l ciancel dla streda dl bosch; chësta giapen ënghe tl Ufize dit dessëura, che ie daviert dal lunesc al venerdì dala 8.30 ala 12.00, y juebia dala 14.00 ala 17.00.

Si lavora sulle strade di Ortisei



I mesi più caldi dell'anno sono quelli più adatti per svolgere i lavori di riparazione e miglioramento delle strade del paese. I progetti svolti quest'estate erano già stati predisposti dall'amministrazione precedente e sono ora in corso di svolgimento o in dirittura d'arrivo.

Nuovo asfalto per la via Sacun

In giugno sono stati fresati ed asfaltati ampi tratti della strada che da Ortisei porta a San Giacomo. Ora il primo tratto della strada fino all'albergo “Stua Catoes” e un piccolo tratto in cima alla strada hanno un nuovo manto stradale. I costi dei lavori, svolti dalla ditta Varesco s.r.l., ammontano a un totale di 87.000 euro.

Riparazione del marciapiede davanti alla scuola elementare

Il marciapiede nel tratto antistante la scuola elementare era molto rovinato e necessitava di manutenzione. Si è così deciso di rifare completamente il manto preferendo un fondo in asfalto. Ora i passanti non devono più avere paura di inciampare nei cubetti sconnessi.

Nuove infrastrutture in via Tinderla

In primavera sono state rifatte tutte le infrastrutture interrate lungo la via Tinderla: in particolare la condotta dell'acqua potabile, le condutture delle acque bianche e nere e la tubazione per la futura posa della fibra ottica. Infine anche il manto stradale è stato completamente rinnovato. A inizio luglio è stata anche allargata la parte finale della Via Mëisules, in questo modo ora è possibile svoltare in via Mureda senza creare intralcio agli altri. Tutti i lavori in questa zona sono stati fatti dalla ditta Tschager Bau di Nova Ponente per un costo totale di 114.000 euro.

Nuovo collettore principale in via Nevel – Via Mureda

Il 13 luglio sono partiti i lavori per la realiz-



zazione di un nuovo collettore principale ed acquedotto in via Nevel. Fino a ora le acque bianche e le acque nere confluivano nelle stesse condutture ed era quindi necessario rinnovare le canalizzazioni per risolvere questo problema. Anche lungo la via Nevel e la via Mureda verranno posate le tubazioni per le fibre ottiche, nuove condutture per l'acqua potabile, nuove condutture per le acque bianche – che verranno convogliate nel rio Cudan – e nuove condutture per le acque nere. La conclusione dei lavori, affidati alla ditta Alpenbau s.r.l. di Terento per un totale di 312.000 euro, è prevista per la metà di dicembre. Durante i lavori in via Mureda, il traffico verrà deviato lungo la strada Mëisules.

Migliorie alla viabilità in via Resciesa

È stato stipulato il contratto d'appalto con la ditta Alpenbau s.r.l. di Terento per i lavori di manutenzione e miglioramento della via Resciesa che dovrebbero partire a breve. Il progetto che riguarda il primo tratto della strada dopo l'incrocio con la via Sneton, è stato elaborato dall'ingegnere Stefano Villotti. È prevista la demolizione e ricostruzione del muro a monte e la messa in sicurezza del muro a valle con rispettivi tiranti. Il costo di questo progetto ammonta a un totale di 188.000 euro.

Nuove lampade a led

Già lo scorso anno sono stati sostituiti diversi corpi illuminanti della rete dell'illuminazione pubblica di Ortisei con lampade a led. Questo accorgimento ha portato a un notevole risparmio di energia elettrica e si è quindi deciso di proseguire con la sostituzione di ulteriori corpi illuminanti. L'incarico di sostituire complessivamente 107 corpi illuminanti in via Mureda, via Stazion, via Stufan e in parti della via Zitadela e Rezia è stato affidato alla ditta Weltec s.n.c. con sede a Laion per un costo totale di 31.000 euro.



Ancunteda danter i trëi diretëures dla scoles de Urtijëi y l cumisser



Da man ciancia: Elisabeth Baur, Maria Kostner, Bruno Senoner, Theodor Rifesser

Ai 8 de juni se à urtà i trëi diretëures dla scoles de Urtijëi Elisabeth Baur, Maria Kostner y Bruno Senoner cun l cumisser nuef Theodor Rifesser per rujené dant al dut sun doi tematiches che te chësc mumënt ie de gran mpurtanza per la scola y la formazion de nosc mutons n generel. Pra l prim tema se tratovel de fé l pont sun la situazion di programs per i frabicac che va debujën per la scoles tl dauni y pra l segundo tema se tratovel de ti dé mo n majer pëis ala formazion politica te scola do che la veles de chemun a Urtijëi ie jites ala nia.

Program di frabicac per la scoles

Dan ora iel da di che l'Europa sarà mé bona de manteni si bona posizion tl cuntest internazionel sce n sarà boni de auzé ti proscimi ani dl dopl i nvestimënc per la formazion. Fé nvestimënc tla formazion uel di, ti pité a nosta mutans y a nosc mutons la miëura puscibleites de formazion bele da pitli insù. Chësc uel di cuncretamënter per l chemun de Urtijëi, che la vâ de fé la majera nvestizions puscibles per la scolina, la scoles de ublianza y la scoles autes fin su pra la matura.

Ti ultimi ani an fat na cumpëida de frabicac nueves: l ie unì fat da nuef la scolina do n cunzet pedagogich defin modern, l ie unì fat su da nuef l lizeum d'ert cun

leprò la scola profescionela y l institut tecnich economich. Ènghe n cunvit nuef ti ie unì metù a disposizion per chëi che vën da caprò.

Chël che resta mo da fé ie dant al dut na scola mesana nueva. L frabicat dla scola mesana da sën ie unì fat su l ann 1968. Perchël ne curespuendl dl dut nia plu ai debujëns de n cunzet modern per la scoles. N ampliament y n svilup de chësta scola tla luegia ulache la ie sën ne ie nia drë puscibl. Sce n uel arjonjer na soluzion che vede bën nce te n dauni pona muessen dessegur mudé la luegia ulache la unissa a se l dé.

Do avëi rujenà cun i rapresentanc dla scoles y do avëi fat na analisa de duc i debujëns dla scola iesun ruvei ala cunvinzion de mèter la scola mesana nueva tl raion ulache l ie bele aldidancuei la scola elementera y la gran palestra. Chësta soluzion ne garantissa nia mé i debujëns che n se damanda dal frabicat, ma n garantissa nce n cunliamënt danter la doi scoles de ublianza - la scola elementera y chëla mesana - che ie bele unides metudes adum aministrativamënter da tēp te na direzion raionela unica. Te chësc pruzes de renuamënt pudëssun sambën nce tò ite la scola elementera che do tan de ani ne curespuend ën-

gheno plu dl dut ai cunzec de nseniamënt moderns.

Per ne pierder degun tēp ie i diretëures adum cun l'aministrazion chemunela - raprezentada al mumënt dal cumisser - dla minonga, che n dëssa jì inant sun la streda dl renuamënt y che n dëssa deliberé i proscimi vares che vâ debujën per mèter ndrova chësc proiet de gran mpurtanza. Do che l ie sën nce ruvâ l arat geologich possun sën scrì ora n cuncors che dëssa descürì la miëura soluzion per dut chël che na scola mesana modera à debujën. Per arjonjer dut chësc ne possun nia stlù ora a priori l debujën de messëi tuché, mudé o nce zaré ju vel frabicat che ie bele unì fat su plu dagiut. Ma dan scumencé n tel gran lëur meteran dessegur sun la stadiera duc i pro y i contra, y n meterà ndrova chësc gran proiet mé sce n ie boni de garanti n gran miuramënt per la formazion de nosc sculeies y n nseniamënt al'autëza de nosc tēps.

Formazion politica tla scoles

Te chësta situazion dl dut particulera che ie unida a se l dè a Urtijëi do la veles che ie jites ala nia, davia che l quorum di litadëures ne ie nia unì arjont, ulëssa la scoles ènghe dé n cuntribut judan i sculeies y studënc a pensé do sun la respunsablteies y sun i duvieres de uni zitadin. I diretëures dla scoles adum cun l cumisser ie segures, che n muessa scumencé da pitli insù a mparé a cunëscer y a usservé i valors dla democrazia y a respeté la minonghes di autri nce sce les ne ie nia la medemes. I diretëures cialerà che chisc valors fundamentei per la cunvivënza te n chemun vënie tratei te scola cun n mpëni mo majer, for canche n tema dla lezions te scola l lascerà pro. Tres chësta scumenciadiva nasc la speranza che canche chisc sculeies sarà granc vivrai cun plu cuscienza la vita da zitadin, sentirai la respunsablteies y sarà nce boni de respeté la minonghes di autri. Chësc purtëssa sambën pro a n miëur guviern te chemun, a n tlima plu sarëinn y a n raport plu uman nce danter i raprezentanc politics litei dai zitadins.



Gemeinderatswahlen 2015

Die Gemeinderatswahlen sind für die ladinischen Fraktionen nicht nach Wunsch gelaufen, die Mandate wurden von vier auf zwei halbiert. Die Vertreter der ladinischen Fraktionen im Gemeinderat von Kastelruth für die nächsten fünf Jahre sind Patrick Bergmeister und Ambros Hofer.

Ein besonderer Wehrmutstropfen ist die schwache Wahlbeteiligung – im Schnitt 6% weniger als der Durchschnitt auf Kastelruther Gemeindegebiet – und die hohe Anzahl an Vorzugsstimmen, welche an Kandidaten anderer Fraktionen vergeben worden sind.

Wichtig zu erwähnen ist es, dass eine Referentenposition für die ladinischen Fraktionen nur bei mindestens zwei Mitgliedern im Gemeinderat gesetzlich vorgeschrieben ist. Sollte es passieren, dass nur mehr ein/e Kandidat/in aus den ladinischen Fraktionen gewählt wird, ist es gesetzlich untersagt ein Ausschussmitglied zu stellen.

Die zwei gewählten Kandidaten werden mit vollem Einsatz dafür arbeiten, dass die Belange der ladinischen Fraktionen bestmöglichst weitergebracht und die anstehenden Projekte schnellstmöglich angegangen werden. Die im Zuge der Bürgerversammlungen vorgebrachten Wünsche und Anliegen wurden im Programm für die Legislatur 2015 – 2020 eingebaut, über die Umsetzung wird konstant in der „Plata de Gherdëina“ informiert.

Was die ladinische Vertretung im Ausschuss anbelangt, wurde gemeinsam beschlossen, die Legislatur zu teilen. Die ersten drei Jahre wird Ambros Hofer die Vertretung im Ausschuss übernehmen, die weiteren zwei Jahre Patrick Bergmeister. Dies hat primär einen operativen Grund, da einige größere Projekte (Friedhof und Dorfplatz Runggaditsch, Brücke Mardolomit, Felssicherungsarbeiten Pufels) sich bereits in der Endphase, bzw. schon in Umsetzung befinden und es sinnvoll ist, dass der Übergang schrittweise und reibungslos erfolgen kann.

Nachfolgend die Kontaktdaten der gewählten Vertreter:

Ambros Hofer

Mobil
329 319 11 23



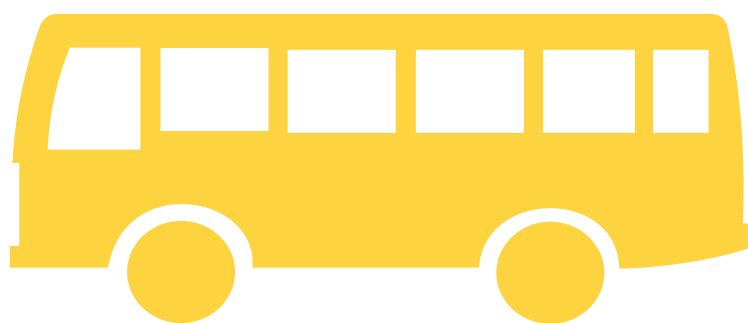
Patrick
Bergmeister

Mobil
333 171 83 59



Bus da d'instà

Ėnghe chëst ann vëniel inò pità l "summerbus", la curiera che mëina la jënt da Bula y Runcadic de viers de Urtijëi y sa Sacun. L bus da d'instà va mo nchin ai 4 de utober 2015. Tlo dessot i orares:



Sacun – Urtijëi – Bula

Sacun, Somont	8.10	9.10	10.10	11.10	14.10	16.10	17.10	18.10
Urtijëi, Plaza de dljeja	8.17	9.17	10.17	11.17	14.17	16.17	17.17	18.17
Runcadic, Passua	8.22	9.22	10.22	11.22	14.22	16.22	17.22	18.22
Ncrujeda Bula	8.27	9.27	10.27	11.27	14.27	16.27	17.27	18.27
Bula	8.32	9.32	10.32	11.32	14.32	16.32	17.32	18.32

Bula – Urtijëi – Sacun

Bula		8.43	9.43	10.43	11.43		14.43		16.43	17.43	18.43
Ncrujeda Bula		8.48	9.48	10.48	11.48		14.48		16.48	17.48	18.48
Runcadic, Passua		8.54	9.54	10.54	11.54		14.54		16.54	17.54	18.54
Urtijëi, Plaza de dljeja	8.00	9.00	10.00	11.00	12.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00
Sacun, Somont	8.07	9.07	10.07	11.07		14.07		16.07	17.07	18.07	



Gemeinderatswahlen 2015

Stimmen für das Amt des Bürgermeisters:

	Sektion 1	Sektion 2	Sektion 3	Sektion 4	Sektion 5	Sektion 6	Totale
Colli Andreas	561	515	597	332	320	471	2796
Perathoner Stefan	31	27	44	164	160	52	478

VORZUGSSTIMMEN für das AMT EINES GEMEINDERATES

	Sektion 1	Sektion 2	Sektion 3	Sektion 4	Sektion 5	Sektion 6	Totale
Colli Andreas	8	25	34	23	11	24	125
Perathoner Stefan	1	1	3	11	5	0	21
Bergmeister Patrick	0	3	7	6	4	316	336
Fill Christoph	25	30	16	150	127	3	351
Fill Danny	70	54	20	15	15	15	189
Fill Martin	271	249	252	100	90	49	1011
Hofer Adolf	169	157	103	24	28	64	545
Hofer Ambros	9	6	13	2	0	259	289
Höllrigl Thomas	64	46	81	30	16	7	244
Jaider Meinhard	45	61	159	13	22	4	304
Karbon Markus	59	23	64	216	220	4	586
Karbon Oswald	211	183	342	79	99	70	984
Kostner Helmut	54	35	31	40	28	5	193
Malfertheiner Verena	55	31	62	228	188	5	569
Mayrhofer Hubert	2	6	4	3	1	171	187
Mayrl Dagmar	27	18	6	51	33	1	136
Mulser Verena	19	21	70	51	83	4	248
Pallanch Cristina	86	55	70	180	155	8	554
Pattis Egon	12	1	10	54	43	2	122
Perathoner Mirka	1	0	3	0	2	99	105
Profanter Katharina	53	47	55	21	26	11	213
Prossliner Imrgard	23	18	97	6	19	4	167
Rabanser Inge	81	48	92	7	21	18	267
Scherlin Daniela	3	4	4	3	3	145	162
Squeo Felice Egidio	85	125	60	50	37	7	364
Tröbinger Scherlin Hannes	35	48	147	29	44	10	313
Zemmer Raimund	105	102	122	14	14	4	361
Goller Patrick	41	40	37	20	21	21	180
Senoner Manfred	17	7	18	8	9	30	89
Verant Julia	19	13	26	14	11	23	106
Prossliner Günther	33	27	35	11	13	14	133

Sektionen

1 Teil Kastelruth; 2 Teil Kastelruth; 3 Fraktionen; 4 Seis; 5 Teil Seis + St. Vigil; 6 Ladinsche Fraktionen

Neuer Urnenschrank im Friedhof von Runggaditsch

Die Feuerbestattung ist im letzten Jahr mit einem Landesgesetz neu geregelt worden; auch deswegen ist im Friedhof von Runggaditsch vor Kurzem ein Urnenschrank errichtet worden, mit Platz für neun Urnen.

Außerdem ist die Erweiterung des bestehenden Friedhofes bereits eingeleitet und die Planung in der Endphase. Die Bestrebung aller Beteiligten ist es, so bald wie möglich mit der Umsetzung zu beginnen. Auch die Erweiterung sieht zusätzlich zu den „klassischen“ Gräbern eine am Boden angereihte Reihe mit Urnengräbern vor.

Kirchweihfest in Runggaditsch



Am 6. September 2015 wird in Runggaditsch 30 Jahre Kirchweih und das 55. Priesterjubiläum unseres geschätzten Seelsorgers Johann Tscholl gefeiert. Um 8.45 Uhr findet der feierliche Einzug in die Kirche mit der Musikkapelle Pufels statt. Es folgt ein festlicher Gottesdienst, der von der Singgemeinschaft Runggaditsch feierlich umrahmt wird, mit anschließender Rosenkranzprozession.

Danach sind alle eingeladen auf dem Schulhof gemeinsam zu feiern. Mit einem Platzkonzert der Musikkapelle wird das Fest eröffnet, danach werden der Kinderchor und die Singgemeinschaft einige Lieder vortragen. Für Speis und Trank sorgt die Freiwillige Feuerwehr Runggaditsch, während es für die Kleinen eine Hüpfburg und weitere spannende Spiele geben wird. Die Vereine von Runggaditsch freuen sich auf Euer Kommen!

Concessioni edilizie

Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di marzo, aprile, maggio e giugno 2015:

SANTA CRISTINA

Überbacher Clemenza Marianna:

Progetto in sanatoria per la demolizione e ricostruzione con ampliamento e spostamento della baita esistente sulla p.f. 2260 - Str. Mastlé 55/A

Senoner Priska: Progetto di variante per la realizzazione di un garage e di una tettoia, realizzazione di una caldaia, di un ampliamento interrato, nonché il collocamento di un impianto fotovoltaico - Str. Paul 71

Eschgfäller Jessica, Eschgfäller Stefanie, Eschgfäller Astrid: 1. progetto di variante per la ristrutturazione e la riqualificazione energetica con ampliamento della casa "Sul Rone", nonché per la 2. variante alla costruzione del garage di pertinenza - Str. Insom 13, 15, 15/A

Hotel Touring S.a.s. di Senoner Ivo: Progetto per la coibentazione dei muri perimetrali, costruzione di balconi sulla facciata sud ed incremento del numero dei posti letto dell'albergo "Touring" da 55 a 58 letti - Str. Dursan 17

Demetz Thomas, Demetz Thea: Progetto per la parziale coibentazione termica delle facciate della casa d'abitazione esistente "Soplaža", per la costruzione di un balcone al piano sottotetto e per l'ingrandimento di una finestra alla facciata ovest - Str. Chemun 23

Dorfmann Arthur: Progetto per il rifacimento del marciapiede in località Soplažes - Str. Soplažes

Demetz Walter, Demetz Manuel, Demetz Patrick: 2. progetto di variante per l'ampliamento sulla p.f. 2130/1 dell'esistente maso "Paratoni" sottoposto a tutela monumentale - Str. Insom

Hotel Interski di Demetz A. & Co. Snc: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell' "Hotel Interski" - Str. Cisles 51

Prinoth Agnes: Progetto di variante riguardante la demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione sulla p.ed. 1303 - Str. Pana 11/A

Schrott Marika: Progetto per la costruzione di una veranda al piano terra della casa d'abitazione "Plan da Wastl" - Str. Cisles 93

Vinatzer Raimund: Progetto per la sopraelevazione e la riqualificazione energetica della casa d'abitazione "Flëura" - Str. Plesdinaz 100/A

Perathoner Daniela: Progetto per la realizzazione di una veranda al piano terra della casa d'abitazione "Anospe" - Str. Paul 1

Vinatzer Raimund: 1. progetto di variante per la sopraelevazione e la riqualificazione energetica della casa d'abitazione "Flëura" - Str. Plesdinaz 100/A

Resch Martin: Progetto riguardante la realizzazione di una vetrata paravento sulla terrazza e di una tettoia presso

la casa d'abitazione "La Planta" - Str. Plesdinaz 100/C

Hotel Cendeveves di Stuffer Christian & C. S.a.s., Hofer Emilie Franziska, Stuffer Bernardo Giovanni, Damont di Stuffer Bernardo & C. S.a.s.: Progetto per la realizzazione di un sentiero naturalistico in località Cendeveves - Str. Pana

Vinatzer Eveline: 2. progetto di variante per la riqualificazione energetica con ampliamento dell'edificio d'abitazione esistente - Str. J.Skasa 58

Perathoner Armin: Progetto per l'ampliamento dell'edificio sito sulla p.ed. 1048 - Str. Gherdëina 25

Perathoner Armin: Progetto di variante per l'ampliamento dell'edificio sito sulla p.ed. 1048 - Str. Gherdëina 25

Senoner Markus: Progetto di variante per la costruzione di una casa d'abitazione con installazione di pannelli solari sul tetto nella zona di espansione con convenzione urbanistica C2 "Ciablon", nonché lo spostamento della strada d'accesso - Str. Plesdinaz

Runggaldier Oscar: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato per l'edificio agricolo, nonché per la realizzazione di una fossa interrata di letame e liquame e di un locale per la lavorazione del latte - Str. Col da Mëssa

ORTISEI

Giorgi Giancarlo: Progetto per la ristrutturazione interna e spostamento dell'ingresso al piano terra - Via Rasciesa

Comploj Marlene, Stuflessen Robert Franz Benjamin, Stuflessen Filip Ferdinand Johann: Progetto per la demolizione parziale della casa Petlin e nuova costruzione di una casa di civile abitazione - Via Petlin

Moroder Inge Alberta Maria, Senoner Gemma Cristina Maria: Progetto per il risanamento e ampliamento del sottotetto del residence Soleil - Via Rasciesa

Moroder Silvan: Progetto per la realizzazione di un parcheggio per il garni "Irma" - Via Rasciesa

Bernardi Jonas, Bernardi Nadia, Moroder Cristina: Progetto per il risanamento e unione di due appartamenti nella casa di civile abitazione "La Slita" - Via Mureda

Comune di Ortisei: Progetto per la nuova costruzione del collettore principale e dell'acquedotto - zona Via Mureda - Via Nevel

Bernardi Andreas: Progetto per la costruzione di un garage aperto per l'edificio residenziale „Antines” e per l'applicazione di un'isolazione termica sulla facciata ovest e su una parte della facciata sud dell'edificio esistente - Via Nevel

Paxmann Oliver Andre, Paxmann Tatjana Nicola: Progetto per la demolizione del garage esistente fuori terra e per la

costruzione di un garage interrato nonché per la sistemazione del parcheggio e della strada d'accesso - Via Sacun

Runggaldier Silvia, Senoner Lidia: Progetto di variante per la ristrutturazione del piano terra e piano terzo della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Quitta Daniel, Quitta Evelyn, Quitta Thomas, Brugnoli Beatrice: Progetto di variante per la diversa distribuzione al piano terra e primo della casa di civile abitazione esistente - Via Fr. Tavella

Hotel Adler s.r.l.: Progetto per la ristrutturazione della sala pranzo/veranda - Via Rezia

Complio Heinz, Debon Anna: Progetto per la costruzione di un tetto-abbaio per l'illuminazione di una camera per turisti e per la costruzione di un balcone sulla facciata nord nel sottotetto della casa di civile abitazione "Aurelia" - Via Rezia

Mahlknecht Karl Gustav: Progetto per l'ampliamento al 3. piano tramite costruzione di una veranda - Via Nevel

Perez Manuel Mario, Perez Christian, Perez Antonio, Schenk Rita Karolina: Progetto per la demolizione del muro tra la cucina e il soggiorno e per l'ingrandimento del bagno - Via Cademia

Comitato per il cimitero: Progetto per la costruzione di un locale di deposito per attrezzi del cimitero - Via Roma

Demetz Ingenuino, Demetz Robert: Progetto per la ristrutturazione del vano cisterna in cantina con ampliamento - Via Scurcià

Rabanser Elmar, Rabanser Ferdinand: Progetto per la demolizione e ricostruzione dell'edificio da destinarsi ad attività di agriturismo - Via Cuca

Comune di Ortisei: Progetto per la realizzazione delle infrastrutture primarie nella zona residenziale C3 - zona di espansione „Luca 2” - Via Scurcià

Bernardi Andreas: Progetto di variante per la costruzione di un garage aperto ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 per l'edificio residenziale "Antines" e per l'applicazione di un'isolazione termica sulla facciata ovest e su una parte della facciata sud dell'edificio esistente - Via Nevel

Stuflessen Claudia Maria, Moroder Emilia: Progetto per la copertura del balcone sul lato est al 2. piano e per l'isolazione e coibentazione della costruzione del tetto dell'edificio residenziale - Via Rezia

Hotel Grien S.a.s. di Avesani Enrico & C.: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Grien" - Via Mureda

Schmalzl Gunnar: Progetto di variante per la riqualificazione energetica dell'edificio esistente con ampliamento in base all'art. 127 della L.P. 11.08.1997, n. 13 - Via Scurcià

Hofer Arnold Stefan, Hofer Alex:

Progetto per la realizzazione di una cantina al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Perathoner Doris: Progetto per la costruzione di un abbaio ai sensi dell'art. 52 del D.P.G.P. 16.12.1998 n. 39 e per la costruzione di due balconi - Via Roma

Eni S.p.a.: Progetto per l'adeguamento dell'impianto meccanico e rete di scarico acque - Via Tresval

Comune di Ortisei: Progetto per lavori di manutenzione e migrazione in Via Rasciesa a Ortisei - Via Rasciesa

Hofer Lukas: Progetto in sanatoria per il risanamento energetico della casa di civile abitazione (p.m. 4) con ampliamento ai sensi della delibera della G.P. n. 362 del 04.03.2013 - Via Sotria

Broll Maurizio, Broll Roberto, Nocker Laura, Ucci Nicoletta: Progetto per l'innalzamento della pendenza del tetto tramite spostamento di cubatura, nonché ristrutturazione del sottotetto - Via Rumanon

Perathoner Barbara: Progetto di variante per il recupero tramite demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente - Via Grohmann

Lardschneider Irene: Progetto per il risanamento e la ristrutturazione edilizia del residence "La Planta" - Via Cademia

Kelder Berta Paula: Progetto per l'ampliamento del parcheggio esistente presso il garni "Floreal" - Via Grohmann

Comune di Ortisei, Senoner Heinz Peter, Rabanser Ulrico: Progetto per misure di sicurezza nella zona della frana sopra l'accesso al maso "Val" - Via Cuca

Holzknicht Milena, Rifesser Ruth Carolina: Progetto per lavori di manutenzione straordinaria e ristrutturazione nell'edificio "Condor" - Via Grohmann

Angeli Mauro: Progetto di variante per l'ultimazione dei lavori per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Bernardi Andreas: Progetto di variante per la costruzione di un garage aperto ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 per l'edificio residenziale "Antines" e per l'applicazione di un'isolazione termica sulla facciata ovest e su una parte della facciata sud dell'edificio esistente - Via Nevel

Pernstich Reinhilde, Welponer Martin: Progetto per lavori di manutenzione straordinaria e per l'isolamento termico del muro perimetrale - Via Mureda

Salei di Monteleone Alexander & C. S.a.s.: Progetto di variante per l'ultimazione dei lavori per la demolizione dell'edificio agricolo esistente e trasformazione della destinazione d'uso in abitazione convenzionata - Via Mureda

Cumpli di ani:



URTIJËI

Lidia Prinoth vëidua Grossrubatscher – Bida/Larenzan (80) ai 02.07.

Josefine Vikoler Fischnaller (80) ai 05.07.

Guido Maria Moroder – Tannenheim (80) ai 15.07.

Maria Marta Giuditta Pramstrahler (80) ai 24.07.

Anna Maria Stuflesser Insam – Sëurasas (80) ai 01.08.

Celestina Maria La Sala vëidua Dal Lago (80) ai 12.08.

Edoardo Stuflesser – Fochschuel (80) ai 27.08.

Margherita Cristina Moroder Pescosta – Planaces (80) ai 27.08.

Zeno Mussner – Schneider (80) ai 31.08.

Anneliese Comploi vëidua Demetz – Fedes (80) ai 20.09.

Romano Villotti (85) ai 05.07.

Maria Giuseppina Moroder vëidua Hofmann – Val (85) ai 16.08.

Carlo Brugger (85) ai 06.09.

Edith Oberbacher Moroder (85) ai 12.09.

Giovanni Battista Senoner – Luca (85) ai 27.09.

Ulrico Giuseppe Bernardi – Alesc (90) ai 15.07.

Cristina Holzknecht vëidua Verra (90) ai 05.08.

Emilia Moroder vëidua Stuflesser – Cësa Argentina (90) ai 15.08.

Anna Maria Mosna vëidua Enrich (91) ai 19.08.

Cristina Maria Demez vëidua Malsiner (91) ai 10.09.

Anna Maria Canazei vëidua Senoner – Pradac (91) ai 14.09.

Adolfo Vallazza (91) ai 22.09.

Crescenzia Moroder (91) ai 25.09.

Augusta Degasper vëidua Mussner (92) ai 28.08.

Aloisia Theresia Johanna Zanchetta vëidua Hafner – Cherubini (92) ai 30.09.

Otto Verginer (93) ai 01.09.

Bianca Biffi vëidua Stuflesser (93) ai 12.09.

Otto Josef Comploi – Pizuela (94) ai 21.07.

Goffredo Moroder – Go de Go (94) ai 20.08.

Josef Ferdinand Rifesser – Stufan (94) ai 23.08.

Luigia Mauroner vëidua Comploi – Bondi (94) ai 25.08.

Antonie Maria Baur vëidua Schmalzl (95) ai 05.08.

Johann Bernhard Perathoner – Mondschein (95) ai 08.08.

Anna Rifesser vëidua Kostner – Stlujuc (95) ai 26.09.

SANTA CRISTINA

Carlo Alberto Perathoner – dl Orp (80) ai 05.07.

Ottone Emerico Ploner – cësa Aurora (80) ai 06.07.

Josef Tobias Bauer – Cësa Pizulif (80) ai 07.09.

Adolfo Malsiner – Garni Mezdi (80) ai 10.09.

Mario Senoner – da Wastl (80) ai 24.09.

Elisabetta Stuffer – de Puntea (81) ai 29.07.

Alfonso Perathoner – Cristallo (81) ai 08.08.

Herta Malsiner – Tervela (81) ai 12.08.

Lidia Luigia Perathoner – dl Orp (81) ai 26.08.

Maria Giovanna Runggaldier – da Coi (81) ai 29.08.

Ada Teresa Nogler – de Costa (81) ai 01.09.

Elena Caterina Santifaller – dl Cuch (82) ai 18.08.

Anton Malsiner – Pränsa (82) ai 11.09.

Michele Senoner – Str. Paul (83) ai 21.07.

Emma Mussner – Cësa Rupian (84) ai 13.07.

Josef Insam – Bida (85) ai 03.08.

Giuditta Demetz – Fussel (85) ai 19.08.

Ida Maria Comploi – Hotel Carmen (85) ai 12.09.

Luigi Schenk – Col Raiser (86) ai 23.09.

Clemenza Rabanser – Inaz (86) ai 27.09.

Elisabetta Ploner – Cësa Schenk (87) ai 09.07.

Ilda Cristina Demetz – Sabedin (87) ai 03.08.

Angelo Runggaldier – Desiree (87) ai 14.09.

Anna Maria Perathoner – Belsit (88) ai 07.07.

Rodolfo Ploner – Scimenon (89) ai 03.07.

Edoardo Moroder – Bernon (89) ai 25.09.

Richard Kerschbaumer – dl Pech (90) ai 30.07.

Emilia Santifaller – Praulëta (92) ai 27.07.

Karl Insam – Ugrister Cësa Bellaria (102) ai 25.08.

Johann Bapt. Kasslatte – Praulëta (102) ai 27.09.

Nasciui



URTIJËI

Bernhardt Silvester Aurelius Comploi ai 03.03.

Manuel Runggaldier ai 07.03.

Alyssia Masi ai 08.03.

Lisa Demetz ai 08.03.

Kristel Simeone ai 22.03.

Leon Goller ai 23.03.

Anna Runggaldier ai 24.03.

Isabel Paulicelli ai 27.03.

Selina Kelder ai 05.04.

Lilou Perathoner ai 23.04.

Thimo Ren ai 27.04.

Daniel Insam ai 11.05.

Isaak Prugger ai 24.05.

Emma, Marie Demetz ai 25.05.

Lukas Goller ai 28.05.

Amelia Nemce ai 29.05.

Pia Lazzaroni ai 09.06.

Hansi Bauer ai 10.06.

Noah Rabanser ai 20.06.

Raphael Maraner ai 21.06.

SANTA CRISTINA

Gemma Demetz ai 12.03.

Sebastian Demetz ai 20.03.

Niklas Kerschbaumer ai 21.03.

Noemi Demetz ai 12.05.

Jakob Paul Comploi ai 17.05.

Fabrizio Susca ai 18.05.

Julienne Demetz ai 30.05.

Vivien Sirkova ai 03.06.

Maridei



URTIJËI

Diego Senoner y Rai Dewan Kastoori ai 18.04.

Walter Obergolser y Susanne Prugger ai 23.05.

Andrea Perathoner y Anna Emilia Demetz ai 30.05.

Flavio Stuflesser y Michela Vallazza ai 06.06.

Alain Maria Demetz y Francesca Collini ai 27.06.

SANTA CRISTINA

Robert Strauss y Lydia Grossgasteiger ai 18.04.

Florian Grossrubatscher y Ingrid Demetz ai 25.04.

Thomas Hofer y Lydia Maria Mangstl ai 20.05.

Morc



URTIJËI

Alvaro Bortolotti (57) ai 09.03.

Paola Jolanda Peristi vëidua Vinatzer – Sartëur (87) ai 10.03.

Maria Pia Rocco Prinoth (73) ai 14.03.

Vinzenz Moroder – Resciesa (92) ai 17.03.

Massimiliano Bernardi – Skej (75) ai 20.03.

Johann Baptist Bernardi – la-nesc (70) ai 02.04.

Amalia Oberbacher vëidua Piccolruaz – de Tone (98) ai 03.04.

Vincenzo Walpoth – Alesc (99) ai 13.04.

Alfredo De Fazio (80) ai 16.04.

Franz Bernardi (87) ai 29.04.

Otto Ferdinand Demetz – Pilat (84) ai 12.05.

Vincenzo Senoner – Coldeflam (87) ai 14.05.

Maria Agnese Delago Moroder – Val (76) ai 25.05.

Vigilio Ulrico Francesco Prugger – Gilo dl Dorigo (89) ai 06.06.

Martino Plattner (72) ai 20.06.

SANTA CRISTINA

Ottomaro Giovanni Runggaldier (84) ai 28.04.

Manifestazions ti mënsch de agost y setëmber

	di		ëura	luech	local	manifestazion	metù a jì da
AGOST	3	lu	14:00 - 16:30	Urtijëi	Scola mesana Urtijëi	Curs de fotografia y computer per sculeies dla scola mesana	Servisc Formazion Gherdëina
	4	me	19:30	S. Cristina		Marcia dl artejanat y di paures	Lia dl Turism S. Cristina
	6	ju	14:30 - 16:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il Cinema dei bambini - Großes Kinderkino	Bibliotech San Durich
	7	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina
	8	sa				Jita de doi dis tla Sextner Dolomiten	Lia da Mont de Gherdëina
	9	du	09:30 - 15:00	S. Cristina	Monte Pana	Garejada de saut y cumbinazion nordica di jëuni	Ski Club Gherdëina
			09:00 - 22:00	S. Cristina	Zënter Iman	Festa dl sucors y dl aiut - Juesc per la families	Alpin Dogs y Broomball Gherdëina
	11	me	19:30	S. Cristina		Marcia dl artejanat y di paures	Lia dl Turism S. Cristina
	13	ju	14:30 - 16:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il Cinema dei bambini - Großes Kinderkino	Bibliotech San Durich
	14	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina
			20:30	S. Cristina	Zënter Iman	Judo performance	Judo Club Gherdëina
	15	sa			Zënter de Urtijëi	Ferragosto a Ortisei - intrattenimento con il gruppo „Tire Bouchon“	Associazione turistica Ortisei
	18	me	19:30	S. Cristina		Marcia dl artejanat y di paures	Lia dl Turism S. Cristina
	19	mi	21:00	St. Christina	Pfarrkirche	Konzert: Musikalische Kostbarkeiten für Flöte und Harfe	
	20-23	ju-du	10:00-19:00	Runcadic	Tennis Center Urtijëi	21. Unika	Unika
	20	ju	14:30 - 16:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il Cinema dei bambini - Großes Kinderkino	Bibliotech San Durich
	21	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina
						Jita de 3 dis tla Grupa dl Großvenediger	Lia da Mont de Gherdëina
			21:00	Runcadic	Tennis Center Urtijëi	Serata lunga Unika con musica dal vivo	Unika
	22	sa	21:00	St. Ulrich	Kirchplatz	Benefizkonzert Westbound	
	25	me	19:30	S. Cristina		Marcia dl artejanat y di paures	Lia dl Turism S. Cristina
27	ju	14:30 - 16:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il Cinema dei bambini - Großes Kinderkino	Bibliotech San Durich	
28	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina	
SETÈMBER	3	ju	20:00 - 22:00	S. Cristina	Palestra S. Cristina	Curs de fè ginastica	KVV S.Cristina
	4	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina
	6	du				Jita sun la Cima Uomo, Alta via sul passo Pellegrino	Lia da Mont de Gherdëina
	9	mi	21:00	Urtijëi	Dlieja de San Durich	Cunzert dl'Orchestra Sonoton Gherdëina „Musik und Seele“	Orchestra Sonoton Gherdëina
	11	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina
	13	du	8:30			10. Sellaronda Bike Day	
	16	mi	20:30	St. Christina	Gemeindesaal	100 Jahre Entstehung der Grödner Bahn - Vortrag mit Dr. Elfriede Perathoner	
	18	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina
	20	du	14:30	S. Cristina	Col Raiser	Festa da Mont - Mëssa tla capela Fermeda cun l cor Saslong	
						Traverseda Penserjoch-Flaggerscharte-Mittewald	Lia da Mont de Gherdëina
	21	lu	8:00	Urtijëi		Marcia de San Matie	
	25	ve	16:00	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijites menedes ala mostra nueva Luis Trenker	Museum Gherdëina



Mit freundlicher Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi, Moritz Demetz, Klaus Kaserer, Irene Mahlknecht, Dr. Theodor Rifesser, Gerda Runggaldier, Dr. Luis Stuffer,

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth, Helmut Rier

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH